

EAD Software Support Agreement 2020_01386
EAD Ծրագրային Ապահովման սպասարկման Պայմանագիր 2020_01386 12.07

This EAD Software Support Agreement (hereinafter referred to as "Support Agreement") is entered into on the day set forth below by and between FREQUENTIS AG, a company incorporated under the laws of Austria with register code in Vienna FN 72 115b and with the registration VAT No. ATU 14715600, place of business – Innovationsstraße 1, A-1100 Vienna (hereinafter referred to as "Frequentis") and the organization specified hereafter ARMATS CJSC, a company incorporated under the laws of Republic of Armenia with the registration VAT No.01216144, place of business –st. I. Gasparyan 33, 0042 Yerevan, Republic of Armenia (hereinafter referred to as "Client").

Under this Support Agreement, Frequentis will provide (or arrange to be provided) to Client and Client purchases from Frequentis Support Services relating to the EAD Software Product(s) indicated herein.

The attached EAD Software Support Agreement Terms and Conditions (Annex 1) form an integral part of this Support Agreement and govern the provision of Support Services hereunder. References to "Sections" relate to the sections of the EAD Software Support Agreement Terms and Conditions.

1. Client Particulars for Billing
 Client Full Name: ARMATS CJSC
 Contact Person: Mr. Gevorg Harutyunyan
 Function: EAD Client Manager
 Phone: +374(10) 292929 /ext.381/
 Email: gevorg.harutyunyan@armats.am
 Address: 33, I. Gasparyan street
 ZIP: 0042
 Town: Yerevan
 Country: Republic of Armenia

2. Commencement Date.

The Commencement Date for this Support Services Contract is 01.01.2021.

3. Contractual Additions

Overriding §12.3 and §12.5 (b) and based on the existing ITP Contract concluded between Frequentis and Eurocontrol the current contract is valid till 31.12.2021 including. In order to preserve the licenses contained herein it must be renewed by a new contract for 2022 latest by 15.12.2021.

Սույն EAD ծրագրային ապահովման սպասարկման պայմանագիրը (այսուհետ՝ Սպասարկման Պայմանագիր) կնքվել է ստորև նշված ամսաթվին հետևյալ կազմակերպությունների միջև. Ավստրիայի օրենսդրության համապատասխան գրանցված Frequentis AG (այսուհետ Frequentis), գրանցման կոդը՝ Վիեննայում՝ FN 72 115b և VAT No. ATU 14715600, գործունեության հասցեն՝ A-1100 Վիեննա, Innovationsstrabe 1, և Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության համապատասխան գրանցված <<Հայաէրոնավիգացիա>> ՓԲ Ընկերություն (այսուհետ՝ Պատվիրատու), գրանցման կոդը՝ VAT No. 01216144, գործունեության հասցեն՝ Հայաստանի Հանրապետություն, ք.Երևան-0042, Ի. Գասպարյան-33:

Սույն Սպասարկման Պայմանագրի համաձայն Frequentis-ը ապահովում է (կամ ձեռնարկում է ապահովումը) Պատվիրատուին, իսկ Պատվիրատուն գնում է Frequentis-ից EAD Ծրագրային ապահովման սպասարկման ծառայությունները, որոնք կապված են ստորև ներկայացված EAD Ծրագրային արտադրանքի հետ:

Կից EAD Ծրագրային Ապահովման Սպասարկման Պայմանագրի Դրույթներն ու Պայմանները (Հավելված 1) կազմում են սույն Սպասարկման Պայմանագրի անբաժանելի մասը և կառավարում են Ցառայությունների տրամադրումը: <<Բաժիններ>>-ին կատարված հղումները վերաբերում են EAD Ծրագրային Ապահովման Սպասարկման Պայմանագրի դրույթներին և պայմաններին:

1. Պատվիրատուի վճարման վավերապայմանները	
Պատվիրատուի անվանումը	<<Հայաէրոնավիգացիա>> ՓԲԸ
Կոնտակտային անձ	Գևորգ Հարությունյան
Պաշտոն	EAD պատասխանատու
Հեռախոս	+374(10) 292929 /լր. 381/
Է.հասցե	gevorg.harutyunyan@armats.am
Հասցե	Ի. Գասպարյան -33
Ինդեքս	0042
Քաղաք	Երևան
Երկիր	Հայաստանի Հանրապետություն

2. Ուժի մեջ մտնելու ամսաթիվ:

Սույն Սպասարկման Պայմանագիրը ուժի մեջ է մտնում 01.01.2021թ.-ից:

3. Պայմանագրային լրացումներ

Ունենալով գերակայություն 12.3 և 12.5 բ) կետերի նկատմամբ և հաշվի առնելով Frequentis և Eurocontrol կազմակերպությունների միջև կնքված ITP համաձայնագիրը, սույն պայմանագիրը գործում է մինչև 31.12.2021թ. ներառյալ: Սույն պայմանագրում պարունակվող լիցենզիաները պահպանելու համար, այն 2022 թ.-ի համար պետք է վերակնքվի նոր պայմանագրով՝ ամենաուշը մինչև 15.12.2021 թ.:

4. EAD Software Products Covered

EAD Software Product ¹ EAD Ծրագրային Ապահովման Արտադրանք ¹	No of Licenses Լիցենզիաների քանակը	License Numbers ² Լիցենզիաների համարները	Service Fee/License Միավորի արժեք	Total Service Fee ³ Ընդհանուր գումար ³
Static Data Operation (SDO) DP, incl. Graphical Tool (SDO) Հիմնական տվյալների բազա (DP) Ծրագրային ապահովում, ներառյալ, գրաֆիկական միջոցներ (Վարող)	1		1.320	1.320
International Notam Operation (INO) DP Միջազգային Նոտամ Սպասարկում (Վարող):	1		1.380	1.380
Published AIP Management System PAMS (DP) Հրատարակվող ԱՏԺ Կառավարման Համակարգ (Վարող)	1		431	431
Chart Production (excluding MicroStation) ⁴ Քարտեզագրում (բացառությամբ MicroStation հավելվածի) ⁴	0		7.089	0
Chart Production (MapTrans) Քարտեզագրում (MapTrans)	0		974	0
Aeronautical Information Publication (AIP) (excluding FrameMaker) ⁴ Աերոնավիգացիոն Տեղեկատվական Ժողովածու (բացառությամբ FrameMaker հավելվածի) ⁴	0		5.109	0
Static Data Operation (SDO) DU, incl. Graphical Tool Հիմնական տվյալների բազա, ներառյալ, գրաֆիկական միջոցներ (Օգտագործող):	1		862	862
International Notam Operation (INO) DU INO DU Միջազգային Նոտամ Սպասարկում (Օգտագործող)	1		1.132	1.132
Published AIP Management System (PAMS) DU PAMS DU Հրատարակվող ԱՏԺ Կառավարման Համակարգ (Օգտագործող)	1		431	431
Number of ECITs with EAD Software installed Միավորների քան - ECITs հետ EAD ծրագրային տեղադրված	2		97	194
Total Annual Service Fee Տարեկան սպասարկման ընդհանուր գումարը				5.750,0
Non-resident profit tax⁵ Ոչ ռեզիդենտի շահութահարկ ⁵				1.437,5
Total Ընդամենը				7.187,5

¹ excluding COTS software products

² if applicable

³ all fees in EUR p a.

⁴ MicroStation / FrameMaker require a separate agreement with the respective supplier.

Table 3-1 Yearly Maintenance Fees for EAD Software Products Covered

⁵ According to the Law on Profit Tax of the Republic of Armenia, income received by a non-resident company from Armenian Sources is subject to a taxation of a profit tax, which will be withheld (imposed) and paid to the state budget of the Republic of Armenia by "ARMATS" CJSC as a tax agent

¹ Բացառությամբ COTS Ծրագրային արտադրանքից

² եթե կիրառելի է

³ բոլոր վճարումները եվրո-ով են

⁴ MicroStation / FrameMaker հավելվածները պահանջում են համապատասխան մատակարարի հետ առանձին համաձայնագրի առկայություն Աղյուսակ 3-1 EAD Ծրագրային Արտադրանքի տարեկան սպասարկման վճարումները

⁵ Համաձայն «Շահութահարկի մասին» ՀՀ օրենքի, ոչ ռեզիդենտ կազմակերպության կողմից հայաստանյան աղբյուրներից ստացված եկամուտը ենթակա է շահութահարկով հարկման, որը կպահվի /կգանձվի/ ն կփոխանցվի ՀՀ պետական բյուջե «Հայաերոնավիգացիա» ՓԲԸ կողմից, որպես հարկային գործակալ:

5. Total Annual Service Fee

The Service Fee for 2021 payable to Frequentis is **EUR 5.750 (five thousand seven hundred and fifty Euros)**.

5. Ընդհանուր տարեկան սպասարկման վճար

Frequentis-ին վճարման ենթակա տարեկան սպասարկման ընդհանուր գումարը 2021 թվականի համար կազմում է **5750 (հինգ հազար յոթ հարյուր հիսուն) եվրո:**

6. Language of the Contract

This Contract is drawn up in Armenian and English languages in two (2) original copies (each Party receiving one), both having equal power. In case of discrepancies between those languages, the English version of this contract is prevailing.

6. Պայմանագրի լեզուն

Սույն Սպասարկման Պայմանագիրը կազմված է անգլերեն և հայերեն լեզուներով՝ հավասարազոր իրավական ուժ ունեցող երկու բնօրինակներից (Կողմերից յուրաքանչյուրին՝ մեկական բնօրինակ): Պայմանագրի լեզուների միջև տարաձայնություններ ծագելու դեպքում, առաջնային է համարվում Պայմանագրի անգլերեն տարբերակը:

7. Signature

7. Ստորագրություն

Signed for and on behalf of
Frequentis AG

FREQUENTIS AG

Innovationsstraße 1 Tel. +43-1-81150-0
A-1100 Wien Fax: +43-1-81150-1009

Heinz Schaefer
i.A. Heinz Schaefer
EAD Migration Manager

Eva Fossler
i.A. Eva Fossler
EAD Migration Assistant

Date: 31.12.2020.....

Date: 31.12.2020.....

Signed for and on behalf of
ARMATS CJSC

Artur Gasparyan
Artur Gasparyan
Director General

Date: 29.01.21.....



FREQUENTIS

Annex 1 / Հավելված 1

EAD Software Support Agreement – Terms and Conditions.

EAD Ծրագրային Ապահովման Սպասարկման Պայմանագրի Դրույթներն ու Պայմանները:

These EAD Software Support Agreement Terms and Conditions (hereinafter referred to as "Terms and Conditions") set forth the general terms and conditions under which Frequentis AG ("Frequentis") will provide or arrange to be provided Software Maintenance and Support Services as described in the Support Agreement to Client for EAD Software Product(s). These Terms and Conditions form an integral part of the Support Agreement and govern the provision of Support Services hereunder.

1. Definitions.

For the purpose of the Support Agreement, the following words and expressions shall have the meanings assigned to them hereafter unless the context otherwise requires:

"Client" - means the company, entity, organisation or individual being having acquired License(s) to use the EAD Software Product(s) and who has purchased Maintenance and Support Services for the EAD Software Product(s) under the Support Agreement with Frequentis.

"Commencement Date" - means the start date for the provisioning of Support Services hereunder. The Commencement Date shall be delineated at the time of conclusion of the Support Agreement, and shall be, unless otherwise agreed upon, the day of delivery of the EAD Software Product(s) to Client, i.e. the date of signature of the ECIT Checklist.

"ECIT" - means the EAD Client Interface Terminal together with the EAD Software provided by Frequentis to Client

"ECIT Checklist" - means the document to be signed by the Client to confirm delivery and installation of ECIT(s)

"EAD Software Product" - means the latest version (all updates and upgrades installed) of one or more computer software program(s) set out in the Support Agreement that is (are) incorporated in an EAD Hardware or a non-ECIT

"EAD Pro" - means the EAD Pro Software (incl. Maintenance) with or without hardware provided by Frequentis to Client

Սույն EAD Ծրագրային Ապահովման Սպասարկման Պայմանագրի Դրույթներն ու Պայմանները այսուհետ «Դրույթներ և Պայմաններ» սահմանում են ընդհանուր դրույթներն ու պայմանները, ըստ որի Frequentis-ը պետք է ապահովի Ծրագրային Ապահովման վարման և Սպասարկման Ծառայությունների ապահովումը ինչպես նկարագրված է սույն Պայմանագրում EAD Ծրագրային արտադրանքի մասին:

Այս Դրույթներն ու Պայմանները հանդիսանում են Սպասարկման Պայմանագրի անբաժանելի մասը և գլխավորում են ներքոնշյալ սպասարկման Ծառայությունների մատուցումը:

1. Սահմանումներ:

Սպասարկման Պայմանագրում հետևյալ բառերն ու արտահայտությունները այսուհետ կունենան իրենց ուրույն իմաստը, եթե ենթատեքստով այլ իմաստ չունեն:

Պատվիրատու – նշանակում է Ընկերություն, Կազմակերպություն կամ Ֆիզիկական անձ, որն ունի լիցենզիա(ներ) օգտագործելու համար EAD Ծրագրային Արտադրանքը և հիմք ընդունելով Frequentis-ի հետ Սպասարկման Պայմանագիրը, գնել է Ծառայությունների Սպասարկումը EAD Ծրագրային Արտադրանքի համար:

Ուժի մեջ մտնելու ամսաթիվ - նշանակում է սպասարկման ծառայությունների մատուցման մեկնարկի օրը: Մեկնարկի օր է համարվում Սպասարկման Պայմանագրով նախատեսված օրը, որը, եթե այլ բան նախատեսված չէ, Պատվիրատուին EAD Ծրագրային ապահովման Արտադրանքի մատակարարման օրն է, այսինքն՝ ECIT ստուգաթերթի ստորագրման ամսաթիվը:

ECIT – նշանակում է EAD Պատվիրատուի աշխատանքային տերմինալ EAD Ծրագրի հետ միասին, որը տրամադրում է Frequentis-ը Պատվիրատուին:

ECIT ստուգաթերթ – Պատվիրատուի կողմից ստորագրված փաստաթուղթ, որով հաստատվում է ECIT-ի ստացումն ու տեղադրումը:

EAD ծրագրային արտադրանք - Սույն Սպասարկման Պայմանագրով սահմանված մեկ կամ մի քանի համակարգչային ծրագրի վերջին տարբերակ (բոլոր թարմացումներով և վերաթողարկումներով), որոնք ներառված են EAD սարքավորման կամ non-ECIT-ի մեջ:

EAD Pro - նշանակում է EAD Pro ծրագրային ապահովում (ներառյալ սպասարկումը) Սարքավորման հետ միասին կամ առանց դրա, որը տրամադրում է Frequentis - ը Պատվիրատուին:

“Frequentis” - means FREQUENTIS AG, an Austrian corporation, Innovationsstraße 1, 1100 Vienna, Austria, being the licensor under the License Agreement and the provider of Support Services under this Support Agreement

“Installation File” - means the EAD Software Product(s) in object code form installed on Client’s PC and every Upgrade thereof.

“License” - shall mean the right to use the Software granted by Frequentis to Client (under the License Agreement)

“License Agreement” - means the agreement under which Frequentis has (sub-) licensed the EAD Software Product(s) to Client

“non-ECIT” - means the any kind of PC that does not resemble an ECIT but has EAD Pro Software installed

“Service Fee” - means the (annual) charges for Support Services set out in the Support Agreement and (to be) paid by Client to Frequentis in consideration of the Support Services (to be) rendered under the Support Agreement

“Support Agreement” means the EAD Software Support Agreement between Frequentis and Client, including its Appendices, Annexes and documents incorporated herein by reference

“Support Services” - means the maintenance and support services with respect to EAD Software Product(s) provided to Client by or on behalf of Frequentis under the Support Agreement

“Third Party Software” - means software product(s) contained in the EAD Software Product(s) the property rights in which are not owned by Frequentis but by a third party supplier. Provision of support services for such Third Party Software may be arranged subject to a separate written agreement between the Client and the respective third party supplier based on the terms and conditions of the relevant third party supplier.

“Update” - means patches and/or bug fixes of an EAD Software Product, released by Frequentis or its supplier during the term of the Support Agreement

“Upgrade” - means any major version release of an EAD Software Product, designated as such by Frequentis or its supplier, released during the term of the

Frequentis – նշանակում է Frequentis AG, որը Ավստրիական Լիցենզավորված Ընկերություն է, հասցեն Ավստրիա, 1100 Վիեննա, որը համաձայն Լիցենզավորման Պայմանագրի ունի Լիցենզիա և հանդիսանում է սպասարկման ծառայությունների մատակարարը ըստ սույն Սպասարկման Պայմանագրի:

Installation File – նշանակում է Պատվիրատուի աշխատանքային տերմինալում / համակարգչում EAD Ծրագրային արտադրանքի տեղադրում և պարբերական վերազինում:

License- Պատվիրատուի իրավունքը օգտվելու Frequentis-ի Ծրագրային Ապահովումներից (համաձայն Լիցենզավորման Պայմանագրի):

License Agreement – Լիցենզավորման պայմանագիրն է, համաձայն որի Frequentis-ը լիցենզավորել է EAD Ծրագրային Արտադրանքը Պատվիրատուի համար:

non-ECIT – Ցանկացած համակարգիչ, որը չի համարվում ECIT, բայց ունի տեղադրված է EAD Pro ծրագրային ապահովում:

Service Fee - սույն Սպասարկման պայմանագրով սահմանված և մատուցված Ծառայությունների համար Պատվիրատուի կողմից Frequentis –ին վճարվող տարեկան վճարները:

Support Agreement – EAD Ծրագրային Ապահովման Սպասարկման Պայմանագիրն է, կնքված Frequentis –ի և Պատվիրատուի միջև, ներառյալ բոլոր փաստաթղթերը, հավելվածներն ու հղվածները, որոնք համարվում են սույն Պայմանագրի անբաժանելի մասը:

Support Services - EAD ծրագրային արտադրանքի սպասարկման և աջակցության ծառայություններ, որոնք համաձայն Սպասարկման Պայմանագրի մատուցվում են Frequentis – ի կողմից կամ վերջինիս անունից Պատվիրատուին:

Third Party Software – Ծրագրային ապահովման արտադրանք, որը պարունակվում է EAD ծրագրային ապահովման փաթեթում, բայց որի հեղինակային իրավունքները չեն պատկանում Frequentis –ին, այլ պատկանում է որևէ երրորդ սպասարկող կողմին: Այդպիսի երրորդ կողմի համար սպասարկման ծառայությունների մատուցումը կարող է կազմակերպվել Պատվիրատուի և համապատասխան երրորդ կողմի միջև առանձին գրավոր համաձայնագրի հիման վրա՝ նշված երրորդ կողմի մատակարարման դրույթների և պայմանների համաձայն:

Update – նշանակում է Սպասարկման Պայմանագրի գործունեության ընթացքում Frequentis –ի կամ նրա մատակարարի կողմից թողարկված EAD ծրագրային արտադրանքի բացթողումների կամ սխալների ուղղում:

Upgrade – նշանակում է Frequentis-ի կամ նրա մատակարարի կողմից մշակված EAD ծրագրային արտադրանքի հիմնական տարբերակի վերաթողարկում, որը կատարվել է Սպասարկման Պայմանագրի

Support Agreement.

Headings, titles and numbering in this document are for ease of reference only and shall not be deemed part of the Support Agreement or be taken into consideration in the interpretation or construction hereof.

2. Coverage, Eligible Products.

2.1 General. The Support Agreement including these Terms and Conditions covers the provision of Support Services for the number of licenses of each EAD Software Product(s) indicated in the Support Agreement. The Support Agreement including these Terms and Conditions does not extend to and Support Services will not be provided for any other software program running on or incorporated in an EAD Hardware or non-ECIT, as the case may be.

2.2 Updates and Upgrades. Every Update or Upgrade delivered by Frequentis or its supplier under the Support Agreement is provided on a license exchange basis, replaces the previously delivered version and will be subject to all conditions of the Support Agreement. Client agrees that by using an Upgrade or Update Client voluntarily terminates Client's right to use any previous version of the Software.

2.3 Additional EAD Software Product(s). Client shall purchase Support Services for each license of an EAD Software Product used by Client. If Client during the term of the Support Agreement purchases additional EAD Software Products or additional licenses for an EAD Software Product, the Support Agreement shall be extended by written agreement so that it covers also these additional EAD Software Products and/or additional licenses, if any.

2.4 Duly Licensed Products Only. Frequentis will provide Support Services only for designated EAD Software Product(s) for which Client has rightfully acquired appropriate software license(s) under a License Agreement. The EAD Software Product(s) eligible for Support Services shall be delineated at the time of conclusion of the Support Agreement.

2.5 Mandatory Support Services. According to the License Agreement, purchase of Support Services by Client is mandatory for specific EAD Software products. The

գործունեության ընթացքում:

Այս փաստաթղթում վերնագրերը, անվանումները և համարակալումները զուտ հարմարավետության համար են, Սպասարկման Պայմանագրի մաս չեն հանդիսանում և չպետք է հաշվի առնվեն թարգմանության կամ մեկնաբանման ընթացքում:

2. Գործունեության ոլորտ, այլ Արտադրանք:

2.1 Ընդհանուր դրույթներ - Սպասարկման Պայմանագիրը, ներառյալ սույն դրույթներն ու պայմանները, ընդգրկում է սույն Պայմանագրում նշված յուրաքանչյուր EAD ծրագրային արտադրանքի մի քանի լիցենզիաների սպասարկման ծառայությունների մատուցում: Սպասարկման Պայմանագիրը, ներառյալ սույն դրույթներն ու պայմանները, չի տարածվում EAD աշխատանքային տերմինալի մեջ կամ non-ECIT-ում տեղադրված այլ ծրագրերի վրա, և վերջիններին համար սպասարկման ծառայություններ չեն ապահովվելու:

2.2 Թարմացումներ և վերաթողարկումներ: Frequentis-ի կամ իր մատակարարի կողմից սույն Սպասարկման Պայմանագրով տրամադրված բոլոր թարմացումները և վերաթողարկումները կատարվում են լիցենզիաների փոխանակման հիմունքներով, փոխարինում են նախորդ տրված լիցենզիաները և դրանց վրա են տարածվում Սպասարկման Պայմանագրի բոլոր պայմանները: Պատվիրատուն ինքնակամ դադարում է օգտվել ծրագրային ապահովման որևէ հին տարբերակից և համաձայնում է օգտագործել թարմացված կամ վերաթողարկված տարբերակներից:

2.3 Լրացուցիչ EAD ծրագրային արտադրանք - Պատվիրատուն կզնի Սպասարկման ծառայություններ իր կողմից օգտագործվող EAD ծրագրային արտադրանքի յուրաքանչյուր լիցենզիայի համար: Եթե Սպասարկման պայմանագրի գործողության ընթացքում Պատվիրատուն գնում է EAD ծրագրային ապահովման լրացուցիչ արտադրանք կամ դրա համար լրացուցիչ լիցենզիաներ, գրավոր համաձայնագրով սույն պայմանագրում կկատարվի համապատասխան լրացում, որպեսզի այն ընդգրկի նաև նշված լրացուցիչ EAD ծրագրային արտադրանքները և / կամ լրացուցիչ լիցենզիաները, եթե այդպիսիք լինեն:

2.4 Միայն Լիցենզավորված Արտադրանք: Frequentis-ը Պատվիրատուին կտրամադրի սպասարկման ծառայություններ միայն այն EAD Ծրագրային արտադրանքին, որոնց համար Պատվիրատուն օրինական կարգով ձեռք է բերել անհրաժեշտ լիցենզիաները համաձայն Լիցենզավորման Պայմանագրի: EAD Ծրագրային Արտադրանքի սպասարկման Ծառայությունները պետք է հստակեցվեն Սպասարկման Պայմանագրի կնքման ժամանակ:

2.5 Պարտադիր Ծառայությունների մատուցում: Համաձայն Լիցենզավորման Պայմանագրի, Պատվիրատուի կողմից սպասարկման ծառայությունների գնումը պարտադիր է որոշակի EAD

licenses granted for such EAD Software Products will cease, if Client does not procure or stops to procure Support Services hereunder or fails to pay the applicable Service Fees.

2.6 COTS software. Support Services will not be provided with regard to commercial-of-the-shelf software that may be installed on and have been delivered with the EAD Software Product(s). Update versions of COTS software may be provided if this is required in the context of an Upgrade of EAD Software Product(s). Provision of separate maintenance services for COTS software is subject to separate agreement between Client and Frequentis, based on the maintenance terms and conditions of the relevant COTS software supplier.

2.7 MicroStation. The Chart Production module, if ordered, requires the software application MicroStation, which is a product of Bentley Systems, Inc., in order to function correctly. MicroStation is not an EAD Software Product or a part of EAD Pro and is not supplied, licensed or maintained by Frequentis. The Client needs to have obtained a license directly from Bentley Systems and enter into a support agreement with Bentley Systems regarding MicroStation throughout the lifetime of this Agreement, on separate terms to be agreed with and direct payment to Bentley Systems.

2.8 FrameMaker. The FrameAPS/AIP module, if ordered, requires the software application FrameMaker, which is a product of Adobe Systems Incorporated, in order to function correctly. FrameMaker is not an EAD Software Product or a part of EAD Pro and is not supplied, licensed or maintained by Frequentis. The Client needs to have obtained a license from an Adobe distributor and enter into a support agreement regarding FrameMaker throughout the lifetime of this Agreement, on separate terms to be agreed with and direct payment to the Adobe distributor.

3. Support Services.

3.1 General. Frequentis will provide (or arrange to be provided) Support Services

Օրագրային արտադրանքի համար: Լիցենզիաները, որոնք տրվում են այդպիսի EAD Օրագրային Արտադրանքի համար, կկասեցվեն, եթե Պատվիրատուն չգնի կամ կդադարեցնի գնել համապատասխան սպասարկման ծառայություններ, կամ վերջիններիս համար չվճարի կիրառվող սպասարկման վճարները:

2.6 COTS Օրագիր: Սպասարկման ծառայություններ չեն տրամադրվի պատրաստի առևտրային ծրագրային ապահովման համար, որոնք, կարող են առաքված և տեղադրված լինել EAD ծրագրային արտադրանքի հետ միասին: COTS ծրագրի թարմացումները կարող են տրամադրվել, եթե այդպիսի պահանջ կլինի EAD Օրագրային Արտադրանքի վերաթողարկման շրջանակում: COTS Օրագրի համար տեխնիկական սպասարկման ծառայության մատուցումը Պատվիրատուի և Frequentis-ի միջև առանձին պայմանագիր կնքելու առարկա է, որի համար հիմք կհանդիսանան COTS ծրագրի մատակարարի տեխնիկական դրույթներն ու պայմանները:

2.7 MicroStation: Քարտեզի արտադրման մոդուլի ճշգրիտ աշխատանքի համար, եթե այն պատվիրված է, պահանջվում է Bentley Systems, Inc. ընկերության արտադրության MicroStation ծրագրային հավելված: MicroStation ծրագրային հավելվածը EAD ծրագրային արտադրանք կամ EAD Pro ծրագրային ապահովման բաղադրիչ մաս չի հանդիսանում և չի մատակարարվում, լիցենզավորվում կամ սպասարկվում Frequentis-ի կողմից: Պատվիրատուն պետք է ձեռք բերի համապատասխան լիցենզիան անմիջապես Bentley Systems ընկերությունից և կնքի MicroStation ծրագրային հավելվածի սպասարկման պայմանագիր Bentley Systems ընկերության հետ՝ առանձին համաձայնեցված պայմաններով և այդ ընկերությանը ուղղակի վճարումներով, որը կգործի սույն պայմանագրի ողջ ընթացքում:

2.8 FrameMaker: FrameAPS/AIP մոդուլի ճշգրիտ աշխատանքի համար, եթե այն պատվիրված է, պահանջվում է Adobe Systems Incorporated ընկերության արտադրության FrameMaker ծրագրային հավելված: FrameMaker ծրագրային հավելվածը EAD ծրագրային արտադրանք կամ EAD Pro ծրագրային ապահովման բաղադրիչ մաս չի հանդիսանում և չի մատակարարվում, լիցենզավորվում կամ սպասարկվում Frequentis-ի կողմից: Պատվիրատուն պետք է ձեռք բերի համապատասխան լիցենզիան Adobe Systems Incorporated ընկերությունից և կնքի FrameMaker ծրագրային հավելվածի սպասարկման պայմանագիր Adobe ապրանքանիշի դիստրիբյուտորից՝ առանձին համաձայնեցված պայմաններով և այդ ընկերությանը ուղղակի վճարումներով, որը կգործի սույն պայմանագրի ողջ ընթացքում:

3. Տրամադրվող Ծառայություններ:

3.1 Ընդհանուր – Frequentis-ը Պատվիրատուին Ծառայություններ կմատուցի յուրաքանչյուր EAD

to Client, for the number of valid licenses of each EAD Software product (including Updates and Upgrades thereof) for which Support Services have been purchased by the Client, in accordance with the Support Agreement.

3.2 Support Services. Support Services include the EAD Service Desk, Update Services and Upgrade Services.

3.3 Helpdesk Services. Helpdesk Services are available on a 24 (twenty-four) hours per day, 7 (seven) days per week basis to answer questions on problems and/or to provide guidance on general usage and functionality of EAD Software Product(s) through the EAD Service Desk. The contact details of the EAD Service Desk are delineated in the Operational User Handbooks for Data Provider and Data User. The first and single point of contact for Client, in case of any service request or service problem, shall be the EAD Service Desk, unless otherwise agreed with the EAD Service Desk. The EAD Service Desk responds to technical or operational problems from Client side and processes service requests for EAD services. It also manages administrative and operational tasks concerning EAD applications, including problem recording and allocation and, if possible, problem resolution. The following services are provided by the EAD Service Desk:

- (a) Operational service problems, e.g. assistance with the use of the EAD;
- (b) Operational service requests, e.g. data down-load;
- (c) Technical support for IT services.

3.4 Update / Upgrade Services. Client is entitled to receive from Frequentis free of charge any Update or Upgrade for eligible EAD Software Product(s) that is made generally available to its clients by Frequentis and/or its supplier(s) during the term of the Support Agreement. Updates and Upgrades will be made available for download by Client when they are officially released by Frequentis and/or its suppliers, as applicable. On request Frequentis will ship Upgrades on the applicable media including new manuals or accompanying documentation to Client.

Updates will be made available and automatically installed on Client's Hardware. Client shall perform installation of the Upgrade by using the Installation File

Օրագրային Արտադրանքի գործող լիցենզիաների քանակով, (ներառյալ թարմացումները ու վերաթողարկումները), որոնց համար սույն Պայմանագրի համաձայն Պատվիրատուն գնել է տրամադրվող Շառայությունները:

3.2 Մատակարարվող ծառայություններ: Շառայություններն իրենց մեջ ընդգրկում են EAD սպասարկման կենտրոն, թարմացումների ու վերաթողարկումների ծառայությունները:

3.3 Աջակցության կենտրոնի ծառայություններ: EAD աջակցության կենտրոնի ծառայությունները հասանելի են շաբաթվա 7 օրերին 24 ժամերի ընթացքում՝ EAD Օրագրային արտադրանքի խնդիրների վերաբերյալ հարցերին պատասխանելու և / կամ վերջինիս ընդհանուր օգտագործման վերաբերյալ ցուցումներ տալու համար: EAD աջակցության կենտրոնի հետ կապի միջոցները մանրամասնորեն նշված են Տվյալներ Տրամադրողների և Տվյալներ օգտագործողների Օպերատիվ Օգտագործման տեղեկատուներում:

Եթե EAD աջակցության կենտրոնի հետ այլ բան պայմանավորված չէ, որևէ խնդիր կամ հարց առաջանալու դեպքում վերջինս Պատվիրատուի համար հանդիսանում է առաջին և միակ կապի միջոցը: EAD աջակցության կենտրոնի աշխատակիցները պատասխանում են Պատվիրատուի բոլոր տեխնիկական, շահագործողական կամ օպերատիվ հարցերին, ինչպես նաև մշակում են EAD ծառայությունների վերաբերյալ հայցադիմումները: Կենտրոնը ղեկավարում է նաև EAD հավելվածների վերաբերյալ վարչական և գործառնական խնդիրները, ներառյալ խնդիրների գրանցումը, հասցեագրումը և, եթե հնարավոր է, լուծումը: EAD աջակցության կենտրոնը մատուցում է հետևյալ ծառայությունները՝

- ա) Գործառնական սպասարկման խնդիրներ, օրինակ՝ աջակցություն կապված EAD օգտագործման հետ;
- բ) Գործառնական սպասարկման հարցումներ, օրինակ՝ տվյալների բեռնում;
- գ) Տեղեկատվական տեխնոլոգիայի ծառայությունների տեխնիկական աջակցություն:

3.4 Թարմացումների ու վերաթողարկման ծառայություններ: Սպասարկման Պայմանագրի գործունեության ողջ ընթացքում, Պատվիրատուն իրավունք ունի Frequentis-ից ստանալ EAD ծրագրային արտադրանքի անվճար թարմացման և վերաթողարկման ծառայություններ, որոնք Պատվիրատուների համար սովորաբար մատչելի են դարձվում Frequentis-ի կամ նրա մատակարարի կողմից: Երբ Frequentis-ը կամ նրա մատակարարը պաշտոնապես թողարկում են ծրագրային ապահովման թարմացված կամ վերաթողարկված տարբերակներ, դրանք մատչելի են կդառնան Պատվիրատուի կողմից բեռնման և կիրառելու համար: Ըստ պահանջի, Frequentis-ը կտողարկի վերաթողարկված տարբերակները Պատվիրատուին հանրամատչելի տեղեկատվության միջոցով՝ ներառյալ նոր ձեռնարկները կամ ուղեկցող փաստաթղթերը:

provided by Frequentis. Frequentis shall not be responsible for the cost of any changes to Client's hardware or software which may be necessary to use an Upgrade of EAD Software Product(s), as the case may be.

3.5 Additional Services. Training, on-site support, installation services and the like are additional services and can be made available to Client, based on mutually agreeable terms. Any service requested by Client and provided by Frequentis or its supplier(s) not covered by the Support Agreement will be invoiced in accordance with Frequentis' or its supplier(s)'s customary charges for such services plus all related and necessary travel, lodging and per diem expenses for Frequentis' or its supplier(s)' personnel.

3.6 Place of Fulfilment. Support Services shall be provided from the premises of Frequentis or its supplier(s), as applicable.

3.7 Subcontractors. Frequentis reserves the right and Client consents to Frequentis' use of subcontractors to assist in and/or to perform the provision of Support Services or parts thereof as Frequentis deems appropriate, without notice to Client. However, Frequentis shall be and remain the sole contractual partner towards Client and no contractual relationship shall be constituted between Client and Frequentis's subcontractor(s), if any.

4. Client's Responsibilities

4.1 Operation. Client shall operate the EAD Software Product(s) in a professional and prudent manner and in accordance with any accompanying documentation supplied by Frequentis.

4.2 Qualified Staff. Client shall be responsible for maintaining sufficient suitably trained technical staff to operate the EAD Software Product(s) on a day-to-day basis, including backing up the EAD Software Product(s) and report handling.

4.3 Data Backup. Client is responsible for

Թարմացումները կդարձվեն մատչելի և ավտոմատորեն կտեղակայվեն Պատվիրատուի սարքավորումներում: Պատվիրատուն վերաթոցարկված ծրագրային ապահովման տեղակայումը պետք է իրականացնի Frequentis-ի ուղարկված ֆայլով:

Frequentis-ը պատասխանատվություն չի կրում Պատվիրատուի սարքավորման կամ ծրագրային ապահովման հնարավոր փոփոխության հետ կապված ծախսերի համար, ինչը կարող է անհրաժեշտ դառնալ EAD վերաթոցարկված ծրագրային արտադրանքը օգտագործելու նպատակով:

3.5 Լրացուցիչ ծառայություններ: Ըստ երկկողմանի համաձայնեցված պայմանների, Պատվիրատուն կարող է ստանալ ուսուցման, տեղում աջակցության, տեղակայման և այլ նմանատիպ լրացուցիչ ծառայություններ:

Պատվիրատուի խնդրանքով Frequentis -ի կամ նրա մատակարարի կողմից մատուցված ցանկացած ծառայության համար, որը նախատեսված չէ սույն Սպասարկման Պայմանագրով, Պատվիրատուին կներկայացվի հաշիվ, որը կներառի Frequentis -ի կամ նրա մատակարարի ծառայությունների սովորական ծախսերը, ինչպես նաև դրանց մատուցման հետ կապված և անհրաժեշտ Frequentis -ի կամ նրա մատակարարի անձնակազմի ճամփորդության, կացարանի և օրավարձի ծախսերը:

3.6 Ծառայությունների ապահովման վայր – Սպասարկման Ծառայությունները կմատուցվեն Frequentis-ի կամ նրա մատակարարի տարածքից:

3.7 Ենթակապալառուներ - Frequentis-ն իրեն իրավունք է վերապահում և Պատվիրատուն համաձայնվում է Frequentis-ի կողմից ենթակապալառուների օգտագործմանը՝ Սպասարկման Ծառայությունների մատուցման օժանդակելու և (կամ) դրանք կամ դրանց մասի կատարումն ապահովելու նպատակով, ինչպես որ Frequentis-ը կզտնի նպատակահարմար առանց Պատվիրատուին նախագոյշացնելու: Այնուամենայնիվ, Frequentis-ը կլինի և կմնա միակ պայմանագրային գործընկերը Պատվիրատուի համար, և ոչ մի պայմանագրային հարաբերություններ չեն առաջանա Պատվիրատուի և Frequentis-ի ենթակապալառուի (-ների) միջև, եթե այդպիսիք լինեն:

4. Պատվիրատուի պարտականությունները:

4.1 Ծահագործում – Պատվիրատուն պետք է շահագործի EAD ծրագրային ապահովման արտադրանքը (-ներ) պրոֆեսիոնալ և խելամիտ ձևով՝ Frequentis-ի կողմից մատակարարված ուղեկցող փաստաթղթերին համապատասխան:

4.2 Որակավորված անձնակազմ:

Պատվիրատուն պարտավոր է ունենալ բարձրակարգ տեխնիկական անձնակազմ՝ EAD ծրագրային արտադրանքն ամենօրյա սկզբունքով աշխատացնելու համար՝ ներառյալ EAD Ծրագրային արտադրանքի պահուստավորումը և հաշվետվությունների մշակումը:

4.3 Տվյալների պահուստավորում – Տվյալների

the security of its proprietary and confidential information. It is highly recommended that Client arranges for and maintains appropriate back-up procedures external to the EAD or own hardware (security backup) for reconstruction of lost, or altered files, data, or programs. Frequentis shall have no responsibility in this respect.

4.4 Remote Access. If remote support is available, Client will allow Frequentis and/or its supplier(s) to keep diagnostic programs resident on the EAD Hardware and provide Frequentis and/or its supplier(s) login access for the exclusive purpose of performing diagnostics and providing Support Services hereunder.

4.5 Problem Reporting. Client shall make all reasonable efforts to support and cooperate with Frequentis in resolving a problem. Client shall provide Frequentis in accordance with the then-current Frequentis problem reporting procedure with a complete and concise description, including all pertinent details of the problem occurred and other relevant information.

4.6 Third Party Software. If required Client is responsible for the conclusion of the necessary agreement with the respective third party supplier in particular the license agreement to be required concerning Third Party Software.

5. Exclusions and Limitations

5.1 General. Support Services do not include and Frequentis shall not be responsible for services made necessary by failures related to misuse, neglect, accident or wilful or negligent acts, unauthorised maintenance or other unauthorised modification of EAD hardware or EAD Software Product(s) by a person other than an authorised representative of Frequentis.

պահուստավորման համար Պատվիրատուն պատասխանատվություն է կրում իր սեփական ծառայողական և գաղտնի տեղեկատվության անվտանգության համար: Խստորեն պահանջվում է, որ Պատվիրատուն միջոցներ ձեռնարկի EAD և սեփական սարքավորումների անվտանգությունը պահպանելու համար վերականգնողական, փոփոխված ֆայլերի տվյալների կամ ծրագրերի կորստի դեպքում: Դրա համար Frequentis - ը ոչ մի պատասխանատվություն չի կրում:

4.4 Հեռակառավարում: Եթե հեռակառավարումը հասանելի է, Պատվիրատուն կթույլատրի Frequentis -ին կամ նրա մատակարարին պահպանել ստուգման ծրագրերը EAD սարքավորումներում և կապահովի Frequentis - ին կամ նրա մատակարարին login մուտքով դիագնոստիկա իրականացնելու և ըստ սույն հոդվածի աջակցության ծառայություններ տրամադրելու բացառիկ նպատակով:

4.5 Խնդիրների զեկուցում: Պատվիրատուն կգործադրի բոլոր խելամիտ ջանքերը՝ խնդրի լուծման հարցում Frequentis- ին աջակցելու և համագործակցելու համար: Պատվիրատուն Frequentis-ին պետք է տրամադրի տեղեկատվություն Frequentis-ի խնդրի զեկուցման նախկին-ընթացիկ ընթացակարգին համապատասխան՝ խնդրի ամբողջական և հակիրճ նկարագրությամբ, ներառյալ առաջացած խնդրի բոլոր էական մանրամասները և վերինիս վերաբերող այլ տեղեկատվություն:

4.6 Երրորդ կողմի ծրագրակազմ: Անհրաժեշտության դեպքում Պատվիրատուն պատասխանատու է համապատասխան երրորդ կողմի մատակարարի հետ անհրաժեշտ պայմանագրի կնքման, մասնավորապես երրորդ կողմի ծրագրային ապահովման լիցենզիայի պայմանագրի համար:

5. Բացառություններ և Սահմանափակումներ:

5.1 Ընդհանուր: Սպասարկման Ծառայությունները չեն ներառում և Frequentis-ը պատասխանատվություն չի կրում այն ծառայությունների համար, որոնք անհրաժեշտ են դարձել սխալ շահագործման, անվտանգության, պատահարի, դիտավորյալ կամ անփութ գործողությունների, կամ Frequentis- ի լիազոր ներկայացուցիչ չհանդիսացող անձի կողմից EAD սարքավորումների կամ EAD ծրագրային ապահովման արտադրանքի (-ների) չթույլատրված տեխնիկական սպասարկման կամ չարտոնված փոփոխության արդյունքում:

5.2 Third Party Software. Support Services do not include services necessary to remedy defects due to third party software installed on an EAD Hardware without explicit consent of Frequentis and/or its supplier(s). Furthermore Frequentis cannot guarantee that the EAD Software Product(s) will function in the presence of a Third Party Software on non-ECIT equipment, Client has to verify this for every release and update. Any expenses (in particular expenses of adaptation required for the functionality of the EAD Software in the presence of a Third Party Software on non-ECIT equipment) arising from such verification have to be borne by Client.

EULAs of required Third Party Software which were accepted in the Purchase Agreement / Contract shall remain accepted if the EULA has changed over the years due to legal changes, updates or upgrades.

5.3 Hardware Requirements. Performance of EAD Software Product(s) will vary depending upon hardware and EAD Software Product(s) may not function with hardware not in conformance with Frequentis' ECIT hardware specifications. Support Services will not be provided for EAD Software Product(s) installed in a hardware or operating environment not delivered or supported by Frequentis and not in conformance with Frequentis' ECIT hardware specifications.

5.4 Exclusions. Support Services shall not include, without limitation:

- (a) customisation of EAD Software Product(s);
- (b) maintenance services for COTS software;
- (c) services for Third Party Software not eligible for Software Support;
- (d) EAD Software Product enhancement requests;
- (e) configuring hardware, software, and networking services;
- (f) hardware maintenance;
- (g) onsite services
- (h) training or consulting services.

5.5 Other Errors. If Frequentis determines that a problem reported by Client may not be due to EAD Software Product(s), Frequentis will so notify Client, who may then either (i) instruct Frequentis to proceed with problem determination at Client's possible expense (see Section 3.5) in the event that Frequentis subsequently determines that the problem was not

5.2 Երրորդ կողմի ծրագրային ապահովում:

Սպասարկման Ծառայություններն իրենց մեջ չեն ներառում ծառայություններ, որոնք անհրաժեշտ են այն թերությունները վերացնելու համար, որոնք առաջացել են առանց Frequentis – ի կամ նրա մատակարարի համաձայնության EAD սարքավորումներում երրորդ կողմի ծրագրային ապահովման տեղադրման արդյունքում: Բացի դրանից Frequentis – ը չի կարող երաշխավորել EAD ծրագրային արտադրանքի բնականոն աշխատանքը non-ECIT-ում երրորդ կողմի ծրագրային ապահովման առկայության դեպքում և դա պետք է ստուգվի Պատվիրատուի կողմից ամեն թողարկման ու թարմացման ժամանակ: Ստուգման արդյունքում այդպիսի ծախսերը (մասնավորապես EAD ծրագրային ապահովման բնականոն աշխատանքի համար ադապտացման ծախսերը, երբ non-ECIT սարքավորման մեջ առկա է երրորդ կողմի ծրագիրը) պետք է կրի Պատվիրատուն:

Գնման համաձայնագրով/ պայմանագրով ընդունված երրորդ կողմի ծրագրային ապահովման EULA համաձայնագրերը կմնան ընդունված, եթե EULA համաձայնագրում տարիների ընթացքում կատարվել են օրենսդրական փոփոխություններ, թարմացումներ կամ արդիականացումներ:

5.3 Սարքավորման պահանջներ:

EAD ծրագրային արտադրանքի աշխատանքը կարող է փոփոխվել կախված սարքավորումից, և EAD ծրագրային արտադրանքը կարող է չաշխատել, եթե սարքավորումը չունի Frequentis ECIT - ի սարքավորման առանձնահատկությունները: Սպասարկման ծառայություններ չեն մատուցվի այն EAD ծրագրային արտադրանքի համար, որը տեղակայված է այնպիսի սարքավորման մեջ, որը չի առաքվել Frequentis – ի կողմից կամ որը չունի Frequentis – ի ECIT սարքավորման առանձնահատկությունները:

5.4 Բացառություններ: Սպասարկման ծառայություններն իրենց մեջ չեն ներառում և չեն սահմանափակվում.

- ա) EAD ծրագրային արտադրանքի կարգավորում;
- բ) COTS ծրագրի սպասարկման ծառայություններ;
- գ) ծառայություններ երրորդ կողմի ծրագրային ապահովման համար, որոնք ենթակա չեն ծրագրային սպասարկման;
- դ) EAD ծրագրային արտադրանքի բարելավման հայցեր;
- ե) Ցանցային ծառայությունների, սարքավորումների և ծրագրերի կարգաբերում;
- զ) Սարքավորումների սպասարկում;
- է) տեղային ծառայություններ;
- ը) ուսուցման և խորհրդատվական ծառայություններ:

5.5 Այլ թերություններ: Եթե Frequentis-ը որոշում է, որ Պատվիրատուի ներկայացրած խնդիրը կապված չէ EAD ծրագրային արտադրանքի հետ, ապա նա տեղեկացնում է այդ մասին Պատվիրատուին, որը կարող է կամ - դիմել Frequentis-ին խնդրի կարգավորման համար հոգավոր բոլոր ծախսերը (տես բաժին 3.5), եթե Frequentis-ը որոշել է, որ խնդիրը չի առաջացել EAD ծրագրային

caused by EAD Software Product(s); or (ii) advise Frequentis that Client does not wish the problem pursued at its possible expenses, in which case Frequentis may elect, at its sole discretion, not to pursue the problem without liability therefore.

6. Fees and Payment Terms

6.1 Annual Service Fees. The annual Service Fee for Support Services provided hereunder is set forth in the Support Agreement and shall be delineated at the time of conclusion of the Support Agreement.

6.2 Taxes, Customs and Duties. The Services Fees are exclusive of all taxes (or other government excise on sales or use or occupation, e.g. VAT, withholding tax and the like), customs or (national) duties now in force or enacted in the future. Any such charges shall be in addition to Service Fees specified for Support Services hereunder and will be displayed in the respective invoice.

6.3 Invoices, Payment Terms. Frequentis will invoice the Service Fees annually in advance in or after January of each calendar year. For the Initial Term, the Service Fees will be invoiced after conclusion of the Support Agreement on a pro rata basis only, if applicable due to the Commencement Data. Service Fees for additional EAD Software Products (see Section 2.3) will be invoiced separately for the remainder of the then current calendar year and will subsequently be added to the total annual Service Fee for the following calendar years. Payment shall be made in Euros within thirty (30) days from receipt of invoice to a bank account named by Frequentis.

6.4 Price Adjustment Clause. The Annual Service Fee shall be adjusted for inflation on an annual base at the beginning of each calendar year and reflect the change between price index of August of the previous year and the last reference index value used for the preceding adjustment. The calculation of an increase or decrease of the Annual Service Fee shall be based on the Austrian Consumer Price Index 2015 (Verbraucherpreisindex – VPI 2015, as announced on the webpage for Statistik Austria: <https://www.statistik.at>, or a similar official source) or on the price index replacing the index. The reference

արտադրանքից, կամ

- տեղեկացնել Frequentis –ին, որ չի ցանկանում խնդիրը լուծել լրացուցիչ ծախսերով, որի դեպքում Frequentis –ը իր հայեցողությամբ կարող է խնդիրը չլուծել՝ առանց որևէ պարտավորության:

6. Վճարներ և վճարման պայմաններ:

6.1 Տարեկան սպասարկման վճար: Մատուցվող սպասարկման ծառայությունների տարեկան վճարը սահմանված է սույն սպասարկման պայմանագրով և պետք է նշվի սպասարկման պայմանագրի կնքման պահին: Ընթացիկ տարվա համար տարեկան սպասարկման վճարը կայուն է և Frequentis –ը իրավունք չունի պահանջել ավելացնելու, իսկ Պատվիրատուն նվազեցնելու այն:

6.2 շարկեր, մաքսատուրքեր և պարտադիր վճարներ: Սպասարկման վճարների մեջ չեն մտնում հարկերը (կամ կառավարության կողմից վաճառքի ակցիզները, օգտագործման կամ զբաղվածության այլ պետական վճարները, օրինակ՝ ԱԱՀ, պահվող հարկ և այլն), մաքսատուրքերը կամ (ազգային) պարտադիր վճարները, որոնք ներկայումս գործում են կամ նախատեսվում են մտցվել հետագայում: Ցանկացած նմանատիպ վճար կավելանա Սպասարկման վճարներին և կարտացոլվի համապատասխան հաշվում:

6.3 Հաշիվներ, վճարման պայմաններ: Frequentis–ը տարեկան սպասարկման վճարի հաշիվը ներկայացնում է տարեկան կտրվածքով, նախապես՝ յուրաքանչյուր օրացույցային տարվա հունվար ամսին: Հիմնական ժամկետում, Սպասարկման Պայմանագրի կնքումից հետո, սպասարկման վճարների հաշիվը կներկայացվի համամասնության սկզբունքով, եթե դա կիրառելի է կապված պայմանագրի ուժի մեջ մտնելու ամսաթվի հետ: Լրացուցիչ EAD ծրագրային արտադրանքի համար սպասարկման վճարները (տես՝ բաժին 2.3) կներկայացվեն առանձին հաշվով՝ ընթացիկ օրացույցային տարվա մնացած ամիսների համար և համապատասխանաբար կգումարվի ծառայությունների ընդհանուր տարեկան սպասարկման վճարին հետագա օրացույցային տարիների համար: Վճարումը պետք է կատարվի Euro-ով, հաշիվը ստանալուց հետո 30 օրվա ընթացքում, Frequentis-ի բանկային հաշվին:

6.4 Գնի ճշգրտման դրույթ:

Տարեկան կտրվածքով, տարեկան սպասարկման վճարը կճշգրտվի գնաճի համար՝ նախորդ տարվա օգոստոս ամսվա գների ինդեքսի և նախորդ ճշգրտման ժամանակ օգտագործված ինդեքսի միջև տարբերությունը արտացոլելու համար, և կկիրառվի հաջորդ օրացույցային տարվա հունվարի 1-ից: Գնաճի նման ճշգրտման հաշվարկը (որը կհանգեցնի տարեկան սպասարկման վճարի ավելացմանը կամ նվազմանը) պետք է հիմնված լինի Ավստրիայի սպառողական գների 2015թ. ինդեքսի վրա (Verbraucherpreisindex – VPI 2015, որը ներկայացված է Ավստրիայի վիճակագրական ծառայության վեբ-կայքում՝ <https://www.statistik.at>), կամ հաջորդ հաշվետու

value shall be the index value for August of the preceding year. The increase/decrease of the Services Fees shall, however, only apply when it is greater than 0.5% or less than -0.5% calculated cumulatively from the date of the preceding adjustment of the Service Fee for inflation.

6.5 Delay of Payment. Client agrees that Frequentis' obligations hereunder are contingent upon Client's payment of the Service Fees to Frequentis during the term of the Support Agreement. Frequentis has the right to suspend Support Services during any period in which Client is in arrears with payment of Service Fees.

6.6 Penalty.
In addition to the suspension of Support Services mentioned in Section 6.5 Frequentis shall be entitled to demand a penalty in the amount of 1 % (one percent) of the annual Service Fee for every commenced calendar week of delay, but not exceeding a total of 20% (twenty percent) of the annual Service Fee.

6.7 No Refunds. Payments made for Support Services are non-refundable. No refunds or credits will be given for any unused Support Services.

6.8 Bank Charges. Any bank charges, fees and commissions arising from the Support Agreement or in connection with the performance of the Support Agreement shall be borne by Client.

7. Changes to Maintenance Terms and Conditions

Frequentis reserves the right, from time to time, to change its EAD Software Support Agreement including these Terms and Conditions and the applicable Service Fees.

Changes will have no retroactive impact but become effective on the start of Client's next Renewal Period, unless Client decides to terminate the Support Agreement pursuant to Section 12.5.

8. Licenses and Ownership

8.1 Rights of Frequentis. All titles, copyrights, patent, trademarks and other intellectual property rights in and to all work product created by Frequentis or its supplier(s) under the terms of the Support Agreement, including without limitation, Updates, Upgrades, patches, bug fixes and documentation, shall be and remain the

ժամանակահատվածներում այն փոխարինող գների ինդեքսի վրա: Այնուամենայնիվ, սպասարկման վճարի ավելացումը/նվազումը կկիրառվի միայն այն դեպքում, եթե այն գերազանցում է 0.5%-ը կամ պակաս է -0.5%-ից աճողական հաշվված գնաճի համար կատարված տարեկան սպասարկման վճարի նախորդ ճշգրտման ամսաթվից:

6.5 Վճարման հետաձգումը:
Պատվիրատուն համաձայն է, որ Frequentis-ի կողմից պարտավորությունների կատարումը կախված է սույն Սպասարկման պայմանագրի գործողության ընթացքում Պատվիրատուի կողմից Frequentis- ին սպասարկման վճարների վճարումից: Frequentis- ն իրավունք ունի դադարեցնել սպասարկման ծառայությունները ցանկացած ժամանակահատվածում, երբ Պատվիրատուն սպասարկման վճարի գծով պարտք ունի:

6.6 Տույժ:
Ի լրումն 6.5. կետում նշված ծառայությունների դադարեցման, Frequentis –ը իրավունք ունի կիրառել տույժ տարեկան սպասարկման վճարի 1% (մեկ տոկոսի) չափով, յուրաքանչյուր օրացույցային շաբաթվա համար, որը սակայն չի կարող գերազանցել տարեկան սպասարկման վճարի 20%-ը:

6.7 Անփոխհատույց: Սպասարկման Ծառայությունների համար կատարած վճարումները չեն վերադարձվում: Չօգտագործված սպասարկման ծառայությունների համար որևէ կրեդիտավորում կամ փոխհատուցում չի տրվում:

6.8 Բանկային ծախսեր: Ցանկացած բանկային ծախսեր, վճարներ կամ կոմիսիոններ, որոնք բխում են սույն Պայմանագրից կամ կապված են սույն Պայմանագրի կատարման հետ, պետք է կատարվեն Պատվիրատուի հաշվին:

7. Սպասարկման Պայմանների և Դրույթների փոփոխություն:

Frequentis –ը իրավունք է վերապահում ժամանակ առ ժամանակ փոփոխել EAD Օրագրային Սպահովման Սպասարկման Պայմանագիրը ներառյալ սույն դրույթներն ու պայմանները, ինչպես նաև գործող սպասարկման վճարները: Փոփոխությունները չպետք է ունենան հետադարձ ուժ, բայց պետք է ուժի մեջ մտնեն Պատվիրատուի համար հաջորդ ժամկետի երկարաձգման մեկնարկից, եթե Պատվիրատուն չորոշի դադարեցնել սույն Պայմանագրի գործողությունը համաձայն 12.5 բաժնի:

8. Լիցենզիաներ և Սեփականություն:

8.1 Frequentis-ի իրավունքները: Բոլոր անվանումները, հեղինակային իրավունքները, ապրանքանիշերը, արտոնագրերը, ինտելեկտուալ սեփականության իրավունքները և ամբողջ աշխատանքային արտադրանքը, որը ստեղծել է Frequentis-ը կամ նրա մատակարարը Սպասարկման Պայմանագրի պայմանների ներքո, ներառյալ անսահմանափակ թարմացումները, վերաթո-

valuable property of Frequentis, or its licensor, as applicable.

8.2 License Grant. Updates, Upgrades, modifications, fixes, workarounds and other changes to the EAD Software Products and the accompanying documentation, delivered by Frequentis to Client under the Support Agreement, shall be licensed to Client under the same license terms as set forth in the License Agreement.

9. Confidentiality

Each party shall protect the other's confidential information from unauthorized dissemination and use the same degree of care that such party uses to protect its own like information, but in no event less than a reasonable degree of care.

10. Warranty

10.1 Limited Warranty. Frequentis warrants that it will use reasonable commercial effort to provide the Support Services in a professional and workmanlike manner. Nothing in the Support Agreement shall be construed as expanding or adding the warranty undertakings of Frequentis and its supplier(s) for EAD Software Product(s) in the License Agreement.

10.2 Warranty Disclaimer. The express warranty in Section 10.1 is the only warranty given by Frequentis with respect to Support Services furnished hereunder. Other than the above warranties, all Support Services will be provided "as is" without warranty of any kind. All other duties, warranties or conditions, whether written, oral or implied, statutory or otherwise (including but not limited to any concerning fitness for purpose) are hereby excluded to the extent permitted by law.

11. Liability and Indemnification

To the extent permitted by law, Frequentis' entire liability arising from or relating to the Support Agreement, under any legal theory (whether in contract, tort, indemnity or otherwise), shall be limited to an amount equal to 100% (hundred percent) of the Service Fees paid by Client for the applicable contract year. In no event shall Frequentis have any liability for acts of ordinary negligence or for any special, punitive, consequential, incidental and/or indirect damages of any kind, including without limitation, damages for lost profits, lost data, downtime cost, or for damages resulting from third party claims, arising in

դարկումները, սխալների և փաստաթղթավորման ուղղումները կան և կմնան Frequentis-ի կամ իրեն Լիցենզավորողի սեփականությունը, ինչպես որ դա կիրառելի է: 8.2. Շնորհված արտոնագրեր: EAD Օրագրային Արտադրանքի թարմացումները, վերաթողարկումները, մոդիֆիկացիաները, ուղղումները, լուծումները և այլ փոփոխությունները ուղեկցող փաստաթղթերով հանդերձ, որոնք համաձայն սպասարկման պայմանագրի Frequentis-ի կողմից ուղարկվում են Պատվիրատուին, պետք է լիցենզավորված լինեն Լիցենզավորման Պայմանագրով սահմանված նույն պայմաններով:

9. Գաղտնիություն:

Յուրաքանչյուր կողմ պետք է պահպանի մյուս կողմի գաղտնի տեղեկատվությունը անօրինական տարածումից և այնպիսի զգուշության աստիճանով, ինչպես կաներ իր սեփական տեղեկատվությունը պահպանելու համար, բայց ոչ մի դեպքում խնամքի ողջամիտ աստիճանից պակաս:

10 Երաշխիք:

10.1 Սահմանափակ Երաշխիք: Frequentis-ը երաշխավորում է, որ ոչ մի ջանք չի խնայի Օտոայությունների մատուցումը պրոֆեսիոնալ և բարձր մակարդակով ապահովելու համար: Սպասարկման Պայմանագրում որևէ բան չի կարող մեկնաբանվել, որպես Frequentis-ի կամ նրա մատակարարի կողմից Լիցենզավորման Պայմանագրում EAD ծրագրային արտադրանքի երաշխիքային պարտավորությունների ընդլայնում կամ ավելացում:

10.2 Երաշխիքի մերժում: Երաշխիքային մասի 10.1 կետը հանդիսանում է միակ երաշխիքը, որը Frequentis-ը ներկայացնում է Սպասարկման Օտոայությունների վերաբերյալ: Բացի վերը նշված երաշխիքից, բոլոր ծառայությունները կմատուցվեն ինչպես հարկն է առանց որևէ երաշխիքի: Մնացած բոլոր պարտականությունները, երաշխիքները կամ պայմանները, լինեն դրանք գրավոր, բանավոր կամ ենթադրություններ, կանոնադրական կամ այլն (ներառելով, բայց չսահմանափակվելով նպատակային համապատասխանությամբ), սահմանափակվում են օրենքով թույլատրելի չափով:

11. Պատասխանատվություն և Հատուցում:

Օրենքի սահմաններում Սպասարկման Պայմանագրից բխող կամ դրա հետ կապված ամբողջ պատասխանատվությունը ցանկացած իրավական տեսության համապատասխան (պայմանագրային, իրավախախտումներ, փոխհատուցում և այլն) կրում է Frequentis-ը, որը սակայն չի գերազանցելու Պատվիրատուի կողմից պայմանագրային տարվա համար վճարված սպասարկման վճարի 100% (հարյուր տոկոսը): Ոչ մի դեպքում Frequentis-ը որևէ պատասխանատվություն չի կրում սովորական անփութության գործողությունների կամ որևէ տեսակի հատուկ, տուժային, հանկարծակի և/կամ այլ տեսակի անուղղակի կորուստների համար, ներառյալ, բայց

any way out of the Support Agreement, whether or not Frequentis has been advised of the possibility of such damages.

12. Term, Renewal and Termination

12.1 Commencement Date. As a general rule, this Support Agreement shall be concluded on, and the Commencement Date shall be, the day of delivery by Frequentis of the EAD Software Product(s) to the Client under the Purchase Agreement / Contract. If there is a gap between the delivery Date and the Commencement Date, section 12.4 below shall apply.

12.2 Term. The Support Agreement becomes effective as a legal instrument on the Commencement Date and is concluded for an initial period ending on December 31 of the current calendar year ("Initial Term").

12.3 Renewal. The Support Agreement shall thereafter automatically renew at the then-current conditions (see Section 7) for a successive period of 1 (one) calendar year ("Renewal Term"), unless terminated by either party upon written notice to the other party pursuant to Section 12.5 (b) below.

12.4 Renewal After Lapse. If there is a gap between the EAD Software Product(s) delivery date and the Commencement Date or if there is a lapse in the Support Service term, Frequentis will commence/reinstate the Support Services only after Client pays all Service Fees that would have been due during the gap period/lapse.

12.5 Termination. The Support Agreement shall terminate

- (a) immediately upon termination or expiration of Client's right to use the EAD Software Product(s) under the License Agreement;
- (b) upon expiration of the Initial Term or the then-current Renewal Term, provided that at least sixty (60) days advance notice of termination is given to the other party;
- (c) upon thirty (30) days advance notice if the other party has breached material obligations of this Agreement and has not cured such breach within such notice period;
- (d) Immediately upon written notice, if the other party becomes the subject of a bankruptcy, liquidation or similar proceedings.

12.6 Survival. The following provisions shall survive any expiration or termination of the Support Agreement: Definitions;

չսահմանափակելով, եկամտային կորստի, տվյալների կորստի, պարապուրդի, կամ երրորդ կողմի հայցերից առաջացած վնասները, եթե նույնիսկ Frequentis-ը նախօրոք տեղեկացված է եղել այդպիսի հնարավոր վնասների մասին:

12. Ժամկետ, ժանկետի երկարաձգում և լուծում:

12.1. Ուժի մեջ մտնելու ամսաթիվ: Որպես կանոն, սույն Պայմանագիրը կնքվում է և պայմանագրի ուժի մեջ է մտնելու ամսաթիվ է համարվում Գնման Պայմանագրի պայմանների համաձայն Frequentis-ի կողմից Պատվիրատուին EAD Օրագրային Արտադրանքի առաքման ամսաթիվը: Եթե առաքման և ուժի մեջ մտնելու ամսաթիվերը տարբեր են, ապա կիրառվում է ներքոհիշյալ 12.4 կետը:

12.2 Ժամկետ: Սպասարկման Պայմանագիրը սկսում է գործել որպես իրավական գործիք ուժի մեջ մտնելու ամսաթվից և գործում է մինչև ընթացիկ օրացուցային տարվա դեկտեմբերի 31-ը (Հիմնական ժամկետ):

12.3 Ժամկետի երկարաձգում: Սպասարկման Պայմանագիրը ավտոմատ կերպով կերկարաձգվի ընթացիկ պայմաններով (տես կետ 7) ևս 1 օրացուցային տարով (Երկարաձգված Ժամկետ), եթե կողմերից որևէ մեկը գրավոր չի ծանուցում մյուս կողմին դադարեցման մասին համաձայն 12.5բ) կետի:

12.4 Ընդհատումից հետո Ժամկետի երկարաձգում: Եթե EAD Օրագրային Արտադրանքի առաքման և պայմանագրի ուժի մեջ մտնելու ամսաթիվերը տարբեր են, կամ տեղի է ունեցել Սպասարկման Ծառայությունների մատուցման ժամկետի ընդհատում, Frequentis-ը կվերսկսի ծառայությունների մատուցումը միայն Պատվիրատուի կողմից ամբողջ ընդհատման ժամկետի համար սպասարկման վճարների վճարման դեպքում:

12.5 Լուծում: Սպասարկման Պայմանագիրը կլուծվի.

- ա) անմիջապես, երբ համաձայն Լիցենզավորման Պայմանագրի կողմից կամ լրանա EAD Օրագրային Արտադրանքից օգտվելու Պատվիրատուի իրավունքը;
- բ) երբ կլրանա Հիմնական ժամկետը կամ ընթացիկ պայմաններով Երկարաձգված Ժամկետը, եթե պայմանագիրը լուծելուց առնվազն 60 օր առաջ մյուս կողմը ծանուցվել է այդ մասին;
- բ) պայմանագիրը լուծելուց 30 օր առաջ մյուս կողմին այդ մասին ծանուցմամբ, եթե այդ կողմը էականորեն խախտել է պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունները և չի վերացրել այդ խախտումը ծանուցման ժամանակահատվածի ընթացքում;
- գ) անմիջապես, գրավոր ծանուցմամբ, եթե մյուս կողմը սնանկանում է, լուծարվում, կամ գտնվում նմանատիպ գործընթացներում:

12.6 Գոյատևում: Սպասարկման Պայմանագրի հետևյալ դրույթները կպահպանվեն՝ անկախ պայմանագրի

Fees and Payment Terms; License and Ownership; Confidentiality; Warranty; Liability and Indemnification; Enforcement of Agreement; and Miscellaneous.

13. Enforcement of Contract

13.1 Governing Law and Dispute Resolution. The Support Agreement shall be governed by and be construed and interpreted in accordance with the law of Austria excluding its conflict of law rules. The United Nations Convention for the International Sale of Goods (CISG) shall not apply. Any dispute arising from or in connection with the Support Agreement shall be finally settled by the court of competent jurisdiction in Vienna, Austria.

13.2 Waiver. Failure by either party to enforce any provision of the Support Agreement including these Terms and Conditions will not be deemed a waiver of future enforcement of that or any other provision.

13.3 Force Majeure. Except for the obligation to make payments, neither Party shall be liable to the other for any delay or default in the performance of its obligations hereunder when such delay or default is caused by an event of Force Majeure. Such non-performance of either party will be excused to the extent performance is rendered impossible due to causes beyond such party's reasonable control. For the purpose of this Support Agreement, Force Majeure shall mean all events beyond the Parties control including, without limitation, Acts of God, natural disasters, flood, fire, industrial strikes, labour unrest, acts of war, insurrection, riot or civil disorder, or any order, decree, act, law or regulation of any government or governmental authority which may impede or prevent or otherwise negatively affect a Party's performance under this Support Agreement.

14. Miscellaneous

14.1 Assignment of Support Agreement. The rights of Frequentis and obligations of Client under the Support Agreement shall inure to the benefits of Frequentis' assignees, licensors, and licensees. The Support Agreement is not assignable or transferable in whole or in part by Client without the prior written consent of

ցանկացած ժամկետի ավարտից կամ պայմանագրի լուծումից. Սահմանումներ, Վճարներ և Վճարման Պայմաններ, Լիցենզիաներ և Սեփականություն, Գաղտնիություն, Երաշխիք, Պատասխանատվություն և Փոխհատուցում, Համաձայնագրի Կատարում և Այլ դրույթներ:

13. Պայմանագրի Կատարում:

13.1 Ղեկավարող օրենսդրություն և վեճերի լուծում: Սպասարկման Պայմանագիրը ղեկավարվում, կանոնակարգվում և մեկնաբանվում է Ավստրիայի օրենսդրության համապատասխան, բացառությամբ օրենքների պայմանների բախման դեպքերի: ՄԱԿ – ի Միջազգային առևտրի մասին Կոնվենցիայի դրույթները սույն պայմանագրի վրա չեն տարածվում: Ցանկացած վեճ, որը բխում է Սպասարկման Պայմանագրից կամ կապված է դրա կատարման հետ ենթակա է վերջնական լուծման Ավստրիայի Վիեննա քաղաքի իրավասու դատարանում:

13.2 Հրաժարում: Ցուրաքանչյուր Կողմի կողմից Սպասարկման Պայմանագրի որևէ դրույթի չկատարումը, ներառյալ սույն Դրույթները և Պայմանները, չի համարվում այդ կամ որևէ այլ դրույթի հետագա կատարումից հրաժարում:

13.3 Ֆորս-Մաժոր: Բացառությամբ վճարման պարտավորություններից, կողմերից ոչ մեկը պատասխանատվություն չի կրում մյուսի նկատմամբ, ցանկացած ուշացման, անփութության, կամ պարտականությունները չկատարելու համար, եթե այն պայմանավորված է ֆորս-մաժորային հանգամանքներով: Կողմերից յուրաքանչյուրի պարտավորությունների չկատարումը կհամարվի հարգելի այնքանով, ինչքան որ նշված հանգամանքները դարձնում են այն անիրագործելի մյուս կողմից համար: Սույն Սպասարկման Պայմանագրի իմաստով ֆորս-մաժորային հանգամանք են համարվում այն իրադարձությունները, որոնք Կողմերի վերահսկողությունից դուրս են, ներառյալ Աստծո արարքներ, բնական աղետներ, ջրհեղեղ, հրդեհ, արդյունաբերական գործադուլներ, աշխատանքային անկարգություններ, պատերազմական իրավիճակ, ընդհարումներ, քաղաքացիական ապստամբություններ, ինչպես նաև կառավարության կամ պետական մարմնի ցանկացած հրաման, կարգ, ակտ, օրենք կամ որոշում, որը կարող են խոչընդոտել, կանխել կամ այլ կերպ բացասաբար անդրադարձնել Կողմի Սպասարկման Պայմանագրի կատարմանը:

14. Այլ դրույթներ:

14.1 Սպասարկման պայմանագրի հանձնարարություն: Սպասարկման Պայմանագրի ներքո Frequentis-ի իրավունքները և Պատվիրատուի պարտավորությունները՝ փոխանցվում են Frequentis-ի իրավահաջորդներին, լիցենզավորողներին և լիզենզատուներին: Սպասարկման Պատվիրատուի կողմից Պայմանագիրը մասնակիորեն կամ ամբողջությամբ չի կարող փոխանցվել առանց

Frequentis.

14.2 Language. All correspondence under or in relation to the Support Agreement, as well as any Support Service provided hereunder shall be in English language.

14.3 Entire Agreement. The Support Agreement supersedes all prior agreements, understandings or representations, oral or written, regarding the subject matter hereof, and may not be modified or amended except in a writing signed by an authorized representative of each party.

14.4 Severability. If any provision of the Support Agreement including these Terms and Conditions is or becomes legally invalid, all other provisions shall remain effective. The invalid provision(s) shall be replaced by an analogous amendment to the Support Agreement, which reflects best the intentions of the parties at the time of conclusion of the Support Agreement.

15. Signature

Frequentis-ի նախնական գրավոր համաձայնության:

14.2 Լեզու: Սպասարկման Պայմանագրով գրագրությունը, ինչպես նաև մատուցվող սպասարկման Օտարությունները իրականացվում են անգլերեն լեզվով:

14.3 Ամբողջական պայմանագիր:

Սույն Սպասարկման Պայմանագիրը փոխարինում է բոլոր նախորդող պայմանագրերը, հասկացությունները կամ հայտարարությունները, բանավոր կամ գրավոր, որոնք վերաբերվում են տվյալ պայմանագրի առարկային և չեն կարող փոփոխվել կամ վերանայվել առանց երկու կողմերի լիազորված ներկայացուցիչների ստորագրության:

14.4 Մասնատելիություն:

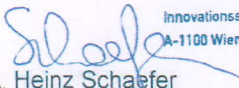
Եթե Սպասարկման Պայմանագրի որևէ դրույթ, ներառյալ սույն դրույթներն ու պայմանները, դարձել է կամ դառնում է իրավաբանորեն անվավեր, մյուս դրույթները մնում են ուժի մեջ: Անվավեր դրույթները կփոխարինվեն Սպասարկման Պայմանագրի համապատասխան փոփոխությամբ, որով կարտացոլվի դրա կնքման պահին երկու կողմերի մտադրությունները:

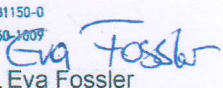
15. Ստորագրություն

Signed for and on behalf of
Frequentis AG

FREQUENTIS AG

Innovationsstraße 1 Tel: +43-1-81150-0
A-1100 Wien Fax: +43-1-81150-1009


i.A. Heinz Schaefer
EAD Migration Manager


i.A. Eva Fossler
EAD Migration Assistant

Date: 31.12.2020

Date: 31.12.2020


Signed for and on behalf of
ARMATS CJSC

Artur Gasparyan
Director General

Date: 23.01.21

End of Agreement

Պայմանագրի վերջը

	Signatory	DI Heinz Schaefer
	Date/Time-UTC	2021-01-04T16:23:11+01:00
	Verification	Information about the verification of the electronic signature can be found at: https://www.signaturpruefung.gv.at
Note	This document is signed with a qualified electronic signature. According to Art. 25 para. 2 of the Regulation (EU) No 910/2014 of 23. July 2014 ("eIDAS-Regulation") it shall have the equivalent legal effect of a handwritten signature.	

Frequentis.

14.2 Language. All correspondence under or in relation to the Support Agreement, as well as any Support Service provided hereunder shall be in English language.

14.3 Entire Agreement. The Support Agreement supersedes all prior agreements, understandings or representations, oral or written, regarding the subject matter hereof, and may not be modified or amended except in a writing signed by an authorized representative of each party.

14.4 Severability. If any provision of the Support Agreement including these Terms and Conditions is or becomes legally invalid, all other provisions shall remain effective. The invalid provision(s) shall be replaced by an analogous amendment to the Support Agreement, which reflects best the intentions of the parties at the time of conclusion of the Support Agreement.

15. Signature

Frequentis-ի նախնական գրավոր համաձայնության:

14.2 Լեզու: Սպասարկման Պայմանագրով գրագրությունը, ինչպես նաև մատուցվող սպասարկման ծառայությունները իրականացվում են անգլերեն լեզվով:

14.3 Ամբողջական պայմանագիր:

Սույն Սպասարկման Պայմանագիրը փոխարինում է բոլոր նախորդող պայմանագրերը, հասկացությունները կամ հայտարարությունները, բանավոր կամ գրավոր, որոնք վերաբերվում են տվյալ պայմանագրի առարկային և չեն կարող փոփոխվել կամ վերանայվել առանց երկու կողմերի լիազորված ներկայացուցիչների ստորագրության:

14.4 Մասնատելիություն:

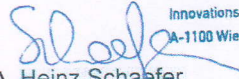
Եթե Սպասարկման Պայմանագրի որևէ դրույթ, ներառյալ սույն դրույթներն ու պայմանները, դարձել է կամ դառնում է իրավաբանորեն անվավեր, մյուս դրույթները մնում են ուժի մեջ: Անվավեր դրույթները կփոխարինվեն Սպասարկման Պայմանագրի համապատասխան փոփոխությամբ, որով կարտացոլվի դրա կնքման պահին երկու կողմերի մտադրությունները:

15. Ստորագրություն

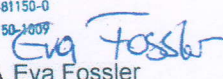
Signed for and on behalf of
Frequentis AG

FREQUENTIS AG

Innovationsstraße 1 Tel: +43-1-81150-0
A-1100 Wien Fax: +43-1-81150-1009


i.A. Heinz Schaefer
EAD Migration Manager

Date: 31.12.2020


i.A. Eva Fossler
EAD Migration Assistant

Date: 31.12.2020


Signed for and on behalf of
ARMATS 6JSC


Artur Gasparyan
Director General

Date: 29.01.21

End of Agreement

Պայմանագրի վերջը

	Signatory	DI Heinz Schaefer
	Date/Time-UTC	2021-01-04T16:23:11+01:00
	Verification	Information about the verification of the electronic signature can be found at: https://www.signaturpruefung.gv.at
Note	This document is signed with a qualified electronic signature. According to Art. 25 para. 2 of the Regulation (EU) No 910/2014 of 23. July 2014 ("eIDAS-Regulation") it shall have the equivalent legal effect of a handwritten signature.	